















انگلستان

فرهنگی

آژانس مسافرتی

انگلستان

شرکت مسافرتی

انگلستان

مواد غذایی

عرضه ماندگارترین آثار فرهنگی
سروش
مؤسسه صوتی - تصویری سروش افتخار دارد آغاز عرضه جهانی تولیدات خود را به اطلاع ایرانیان عزیز در اقصی نقاط جهان بویژه اروپا و آمریکا برساند.

آژانس مسافرتی
پارسی تراول
IATA
به مدیریت علی ولائی
«پروازهای مناسب به کلیه نقاط جهان با شرکتی معتبر»

آژانس مسافرتی حج و عمره
کاروان مجاز و مجهز «حج جعفری» با ۴۰ سال سابقه
خدمات در خشان، حج امسال راه یاری پروردگار با امکانات و تسهیلاتی گسترده تر از گذشته برگزار می نماید.

GROWRANGE LTD. شرکت گورنچ
نمایندۀ انحصاری کلیه محصولات غذایی مهسان (ترشیجات، انواع سس ها و غیره) در اروپا و سایر کشورها

مؤسسه اطلاعات جدیدترین کتابهای منتشر شده خود را از طریق پست برای شما ارسال می دارد

Table with 4 columns: نام کتاب, دلار, پوند, مارک. Lists various books and their prices in different currencies.

آژانس مسافرتی

RUMI TRAVEL شرکت مسافرتی رومی
قیمت بلیط های فصل تابستان خود را اعلام می دارد
تهران فقط ۸۸۸ دلار

رستوران یاس
لذیذترین غذاهای خانگی ایرانی با نازل ترین قیمت ها
رستوران یاس برنده عنوان بهترین رستوران خاورمیانه ای سال ۹۷ از طرف مجله تایم پوت لندن

رستوران یاس
لذیذترین غذاهای خانگی ایرانی با نازل ترین قیمت ها

شرکت مسافرتی
PERS VOYAGE
23 YEARS OF SERVICE & LIABILITY ALL FARES ARE SUBJECT TO CHANGE OR CANCELTION WITHOUT PRIOR NOTICE

قایل توجه مسافران عزیز عازم ایران
CIP در جایگاه تشریفات اختصاصی فرودگاه بین المللی مهرآباد با تدارک مقدمات و ویژه های آماده پذیرایی از شما می باشد.

کانادا

مهاجرت به کانادا
MacMaster, Poolman & Associates
Barristers, Solicitors and Notaries

آلمان

کاروان حج (عمره و تمتع)
به اطلاع کلیه مؤمنین و هموطنان گرامی مقیم اروپا می رساند مرکز اسلامی فرانکفورت در چند سال اخیر اقدام به تشکیل کاروان حج (عمره و تمتع) و اعزام زائرین بیت الله الحرام در سطح اروپا نموده است.

مهاجرت به کانادا
JANSSEN & ASSOCIATES
Barristers & Solicitors

شرکت مسافرتی

شرکت مسافرتی رویال
قیمتهای باور نکردنی خود را برای نوروز تقدیم می کند
نیویورک - تهران - نیویورک فقط ۷۵۰ دلار

خدمات حمل و نقل

حمل ارزان بار به ایران
JET INTERNATIONAL
Freight Forwarders Worldwide

آژانس مسافرتی

آژانس مسافرتی آبان
مشاور شما برای خرید ارز ارزانترین بلیتهای مسافرتی هوایی به ایران و تمام نقاط دنیا

فرم سفارش کتابهای انتشارات مؤسسه اطلاعات

Form for ordering books from Etella'at Publications, including fields for name, address, and phone number.

WESTERN MONEY UNION TRANSFER
The fastest way to send money worldwide.

گروه صرافی اکسپرس و (شرکت فرش ایران)
۱- ارسال پول به سرتاسر ایران و بالعکس در کمتر از ۲۴ ساعت و با بهترین نرخ
۲- نماینده رسمی وسترن یونیون

گروه صرافی اکسپرس و (شرکت فرش ایران)
۱- ارسال پول به سرتاسر ایران و بالعکس در کمتر از ۲۴ ساعت و با بهترین نرخ



**خدمات فرهنگی آمریکا**

**خود آموز زبان فارسی فردوسی**

"FERDOUSI" LEARNING CENTRE  
**مدرسه ای است در یک CD کامپیوتری**

کاملترین CD کامپیوتری تدریس زبان فارسی که به بهره گیری از ویدیو، صدا، تصویر و ترجمه انگلیسی تمامی متون و دستور العمل ها، نو آموزان ایرانی و خارجی زبان را با خواندن، نوشتن و صحبت کردن زبان فارسی آشنا می سازد.

**جهت تهیه دیسک و آگاهی بیشتر در آمریکا با**

تلفن: ۰۶۸۱-۶۵۴-۰۷۱۴ و فکس: ۱۶۲۲-۶۵۴-۰۷۱۴ (۷۱۴) تماس بگیرید  
آدرس اینترنت: <http://www.Iransite.com>  
اکثر کارتهای اعتباری معتبر پذیرفته می شود.

**Ferdowsi Learning Centre**  
CANIRA Eng. Inc.  
P.O.Box 50 193  
IRVINE, CA 92619  
Tel: (949) 654 - 0681  
Fax: (949) 654 - 1624

**بازارانه این آگهی ۱۰ دلار تخفیف دریافت نمایند**

**زیرات آمریکا**

**Imam Ali (a.s.) Hajj and Zivarat Caravan**  
Umrah plus Damascus, Najaf, Karbala, Kadhmain & Samarah

**کاروان حج و زیارت امام علی علیه السلام**

موسسه اسلامی نیویورک افتخار دارد که برای سفرهای ذیل ثبت نام نماید.

- حج عمره همراه با زیارت عتبات عالیات (نجف، کربلا، کاظمین، سامرا و سوریه)

تاریخ حرکت: ۱۴ نوامبر ۱۹۹۸ مطابق با ۲۵ رجب ۱۴۱۹  
تاریخ برگشت: ۹ دسامبر ۱۹۹۸ مطابق با ۱۹ شعبان ۱۴۱۹  
طول مدت سفر: ۲۵ روز

- حج تمتع واجب سال ۱۹۹۹ میلادی

تاریخ حرکت: تاریخ تقریبی حرکت ۱۴ مارس ۱۹۹۹ مطابق با ۲۶ ذیحجه ۱۴۱۹  
تاریخ برگشت: تاریخ تقریبی برگشت ۲ آوریل ۱۹۹۹ مطابق با ۱۵ ذی الحججه ۱۴۱۹

برای کسب اطلاعات بیشتر لطفاً با شماره های ذیل تماس حاصل فرمایید.

**For more information please call:**

New York: (718) 565 - 0395    Los Angeles: (310) 775 - 1413  
Tampa: (813) 636 - 5085    Houston: (713) 661 - 5182

**Globe - Talk** ارمغان بهار  
around the clock... FOR LESS

from **PRIMUS**  
Telecommunications, INC

ایران

**89¢** در دقیقه

**نرخ های ثابت تلفن های بین المللی**  
بدون پرداخت حق اشتراک احتساب زمان مکالمه پس از ۳۰ ثانیه اول بر مبنای هر ۶ ثانیه.

- 10¢ آمریکا
- 16¢ کانادا
- 29¢ انگلستان - سوئد
- 39¢ دانمارک، آلمان، فرانسه، استرالیا
- 49¢ ایتالیا
- 69¢ اتریش

**۱۰۰ دقیقه تلفن رایگان**

**واکنون در کانادا**

**1-800-700- Iran (4726)**  
رضایت شما باعث موفقیت ما است  
[WWW.Primustel.com](http://WWW.Primustel.com)

**کارت اقامت آمریکا (گرتین کارت)**

**قابل توجه کلیه هموطنان ایرانی سراسر دنیا**

تسهیلات و شرايطی که در قانون اداره مهاجرت آمریکا برای هریک از متقاضیان اخذ کارت (گرتین کارت) در نظر گرفته شده است، بهترین موقعیت را برای هموطنان عزیز فراهم نموده که در هر کجای دنیا که باشند می توانند بوسیله دفتر مهاجرتی ما نائل به اخذ گرتین کارت گردند. لطفاً برای اطلاعات بیشتر با شماره تلفن و فکس زیر تماس بگیرید.

**A.Gharib Immigration Services**  
418 Nolan Ave Glendale CA 91202 U.S.A  
Tel: (818) 240-2228, Fax: (818) 543-0436

**مراکز آموزشی آمریکا**

**دانشگاه پاسیفیک جنوبی**

**PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY**

دانشگاه پاسیفیک برای دوره های لیسانس، فوق لیسانس و دکترا با استفاده از روش «تحصیل از راه دور» دانشجوی می پذیرد:

رشته های تحصیلی: علوم اداری، مدیریت، مهندسی، کامپیوتر، تعلیم و تربیت، رفتار انسانی، جامعه شناسی و روانشناسی.

سوابق تحصیلی، شغلی و تجربی مطابق مقررات دانشگاهی می تواند جایگزین قسمتی از دروس لازم برای فارغ التحصیلی بشود.

از علاقمندان تقاضا می شود جهت کسب اطلاعات بیشتر با آدرس زیر مکاتبه نمایند:

**OFFICE OF ADMISSIONS AND RECORDS**  
**PACIFIC SOUTHERN UNIVERSITY**  
9581 W. PICO BLVD.  
LOS ANGELES, CA. 90035 U.S.A.  
تلفن: ۰۳۰۴ - (۳۱۰) ۵۵۱

**خدمات حقوقی نیویورک**

**دفتر وکالت دکتر جمشید ایرانی نیویورک، آمریکا**

امور مهاجرت (سراسر آمریکا)  
● کارت سبز از طریق ازدواج، کار و سرمایه  
● تنظیم قراردادها، تجاری و شراکت  
● تشکیل و ثبت و انحلال شرکتها  
● ادعای خسارت از شرکت های بیمه  
● دادگاهها  
● تنظیم، تجدید و تمویض هر گونه ویزا  
● زادی از زندان ادو مهاجرت

امور خانگی  
● اتهامات دزدی از فروشگاهها  
● رانندگی تحت تاثیر الکل، زد و خورد  
● حمل، مصرف و فروش مواد مخدر  
● املاک و مستغلات  
● خرید و فروش املاک مسکونی و تجاری  
● روابط مالک و مستأجر

**JAMSHID S. IRANI**  
ATTORNEY AT LAW  
1170 BROADWAY, SUITE 510-A  
NEW YORK, NEW YORK 10001  
TEL: (212) 683-7700 FAX: (212) 725-1772

**خدمات حقوقی کانادا**

**دفتر حقوقی ماروین موزیس و همکاران**

**Moses & Associates**  
Associates at Law, Non-Partnership  
Barristers, Solicitors & Notaries

**Marvin M. Moses**  
B.A. (Hons.), LL.B., M.B.A.

همراه نمایندگان فعال خود در هر نقطه از دنیا که باشید شمارا سریعتر از طریق مهاجرت و با اخذ ویزای تحصیلی راهی کانادا می کنیم.

با ارسال مشخصات خود از طریق فکس، نامه و یا تماس تلفنی قدم اول را شما برداشته و بقیه کارها را به عهده ما بگذارید.

مشاوره و مترجم زبان فارسی بطور رایگان در خدمت شما می باشد.

212 King St. W., Suite 410 Toronto, ONT., CANADA M5H 1K5  
Tel: (416) 599-8812 Fax: (416) 599-5582

**مژده مژده**

**هم اکنون جدیدترین نسخه**

**ماشاء الله الفارس ۹۸**

**در دسترس شماست**

Designed for  
**Microsoft Windows 95.98 and NT**

**Eastern Languages**  
P.O.Box 502 Provo, UT 84603-0502 U.S.A  
Phone: (801)377-4558 Fax: (801)377-2200  
<http://www.easternlanguages.com>

**آموزش آمریکا**

**کارگاه اندیشه**  
تلفن: \$49.95 SH

شهر الفبا

**آموزش الفبای فارسی برای کودکان**

آموزش حروف و تمرین کلمات فارسی در دو سطح  
آموزش اعداد و شمارش فارسی  
آموزش شکل های ساده هندسی  
آموزش صدا و اسم حروف بر مبنای روش تدریس دبستان

تقویت هوش تصویری کودک همراه بازی  
بیش از ۱۰۰ مکاربات صدا، موسیقی، و نقاشی متحرک  
قابلیت وارد کردن عکس کودک در داخل برنامه برای تشویق  
تأیید شده به وسیله مربیان زبان فارسی  
آزمایش شده توسط کودکان ۴ تا ۱۰ ساله  
«بهترین هدیه برای تولد، هدایای ویژه»

**بازی کامپیوتری**

**New Version, up to 10 Educational games!**  
هیچوقت فکرت نمی کردم دخترم اینقدر سریع شیفته یادگیری فارسی شود.

«استاد ایرانی دانشگاه استنفورد»

**1-888-ANDISHEH**  
FAX: (650) 856-8201

**E-mail: info@andisheh.com**  
Web: <http://www.andisheh.com>  
Learnin, Mind Media Labs  
P.O.Box 5281 SANTA CLARA, Ca 95056 U.S.A.

تلفن رایگان:

**WINDOWS CD-ROM**  
Multimedia Game  
کارتهای اعتباری  
VISA/Master card پذیرفته می گردد.

Visit our web page for a Collection of Persian Software Products

**اطلاعات بین المللی آگهی می پذیرد**

دفتر اروپا (لندن)  
تلفن: ۰۸۴۰-۰۸۴۰-۰۷۱۷

دفتر آمریکا (نیویورک)  
تلفن: (۲۱۲) ۴۶۴۵۲۱

**خدمات مهندسی ساختمان آمریکا**

**مهندس ارجمند**

مهندس سابق شهرداری لوس آنجلس

بازرسی و ارزیابی خسارت ناشی از زلزله، آتش سوزی، سیل و بارندگی

**طرح و محاسبات فنی ساختمانی**  
منازل مسکونی، آپارتمان بلندبناک و شاپینگ سنتر

تهیه نقشه های معماری و تعیین در گرتین پروانه های ساختمانی در سریعترین زمان ممکن

**EARTHQUAKE ENGINEERING STRENGTHENING & RETROFITTING:**  
\* Wood Frame Houses  
\* Apartment Buildings  
\* Commercial Buildings  
\* Concrete Tilt-Ups  
\* Office, Warehouse  
\* Reinforcing Wall to Roof Connection  
\* Welded Steel  
\* Moment Connection  
\* Compliance with L.A. City Retrofit Ordinance

**COMPLETE MUNICIPAL SERVICES**

**BUILDING & SAFETY**  
\* Inspection of EARTHQUAKE damaged Bldgs.  
\* Expediting Complicated Bldg. Permits  
\* Architectural Design Services  
\* Structural Engineering Services  
\* Custom Homes, Shopping Centers, Condos, etc...  
\* Civil Engineering Services  
\* Final Inspection & Certificate of Occupancy  
\* Building Code Consulting  
\* Compliance with Building Dept. Violation Orders  
\* Conditional Use Permit  
\* Subdivisions, Variances, Zone Changes  
\* Representation in Public Hearings

**16055 VENTURA BLVD., SUITE 725**  
**ENCINO CA 91436**  
**(818) 501 - 1028**

**گروه جهانگردی سفر**

**آژانس مورد اطمینان شما در کانادا**

1110 SHEPPARD AVE. EAST # 401  
WILLOWDALE ONTARIO M2K2W2  
CANADA

TEL: (416) 512 - 8080  
FAX: (416) 512 - 7699

VISIT THE GLORY OF ANCIENT PERSIA  
Join us on our "RED CARPET" a two weeks fully escorted Journey to IRAN

800 - 924 - 0724 - 1 تلفن رایگان



## اطلاعات

# راه حل سیاسی برای بحران اقتصادی جهان

منبع : زود یوچه سائتونگ

مترجم : ق . طولانی

هفت کشور پیشرو صنعتی (گروه هفت) بحران اقتصادی در بخشهایی از جهان را جدی می‌گیرند . آنها قصد دارند با دنبال کردن یک سیاست پایدار بازارهای مالی آشفته را به آینده امینوار نمایند . به گفته آقای هانس تیت مایر ، رییس بانک مرکزی آلمان، کشورهای عضو گروه هفت در حاشیه کنفرانس جهانی ارز با تصویب یک سند پنج صفحه‌ای چنین تصمیمی اتخاذ کرده‌اند. رییس بانک مرکزی آلمان اضافه کرد: البته این سند به معنای ارایه یک راه‌حل فوری برای تمام مشکلات موجود نیست، همچنین از فعالیت و حضور گسترده در بازار را برای غلبه بر بحران خبری نیست .

کشورهای عضو گروه هفت از ابتکار تازه بیل کلینتون، رییس جمهور آمریکا، در این خصوص نیز چندان حمایت نمی‌کند. در سند تصویب شده توسط نمایندگان هفت کشور صنعتی آمده‌است، امکانات صندوق بین‌المللی پول و بانک جهانی باید به طور موثرتری به کار گرفته شوند. شرط اصلی این کار آن است که بودجهٔ صندوق بین‌المللی پول افزایش یابد. لازم به ذکر است که کنگره آمریکا تاکنون مانع از این افزایش شده است. به گفتهٔ آقای هانس تیت مایر، هم اکنون علامبی مشاهده می‌شود که نشان می‌دهد کنگره آمریکا به زودی تصمیمات مثبتی در این خصوص اتخاذ خواهد کرد.

کشورهای پیشرو صنعتی جهان همچنین موقعیت کنونی بازارهای مالی جهان را مورد بررسی قرار دادند. آنها دربارهٔ ساختار مالی بین‌المللی، تقویت نظام مالی جهانی و همین‌طور ارزش برابری ارزهای بین‌المللی به تبادل نظر پرداختند. البته برخی از سیاستمداران خواستار در نظر گرفتن مناطقی مشخص برای دلار، ین و یورو شده‌اند، اما این موضوع در جریان گفتگوهای نمایندگان کشورهای صنعتی مطرح نشد . هر کشوری باید روی پاهای خود ایستاده و به ثبات مالی دست یابد. به ویژه ژاپنی‌ها باید نظام مالی خود را سرو سامان دهند.

این مسأله نه تنها برای آسیا ، بلکه برای سایر نقاط جهان نیز از اهمیت فراوانی برخوردار است. بازارهای نو ظهور کاهش سرمایه‌ها موجب ات‌نگرانی را فراهم می‌آورد. در سند تصویب شده توسط کشورهای صنعتی همچنین به نظام تجاری آزاد و بازارهای آزاد سرمایه که در مناطق بحران‌زده جهان نقاط ضعف آنها آشکار گشته، اشاره شده است. تیت مایر اظهار داشت، در میان وزیران دلارایی کشورهای پیشرو صنعتی عقاید متفاوتی در این خصوص وجود داشته‌است. اما درمورد برخی از طرچه‌های مشخص اتفاق نظر حاصل شده است. به طور مثال در سند امضاءشده از لزوم ارایه ساختاری تازه برای نظام مالی جهانی سخنی به میان نیامده است. بلکه تنها به این نکته اشاره شده‌است که باید از ساختار موجود به گونه‌ای موثرتر حمایت نمود. همچنین صندوق بین‌المللی پول از امکانات و بودجه بیشتری برخوردار شود. مناطق بحران‌زده جهان نیز باید ساختارهای زیربنایی سالمی برای خود ایجاد نمایند. سرمایه‌گذاران خصوصی نیز در هر صورت باید در ارایه راه‌حلهام مد نظر قرار گیرند.

آقای هانس تیت مایر در مورد مبالغه در جدی بودن اوضاع کنونی هشدار داد. بازارهای بورس در اروپا به سطح خود در ابتدای سال دست یافته‌اند. این یک فاجعه نیست، بلکه گوشه‌ای از روند بهبود اوضاع اقتصادی است. در ایالات متحده آمریکا بازارهای مالی تأثیر به مراتب بیشتری بر روابط سرمایه دارند. اما تنها آن دسته از راه‌حلهای با موفقیت همراه خواهند بود که با ریشه‌ها و علل اصلی بحران میازده نمایند. با این همه وضعیت و دلایل تحولات اقتصادی در هر کشوری با کشور دیگر فرق می‌کند.

ایالات متحده آمریکا هم اینک دوران رونق اقتصادی را تجربه می‌کند، در حالی که در ژاپن رکود حکمفرماست. همچنین اروپا نیز منطقه‌ای نیست که بتواند خود را از تمام تحولات و دگر گونیهای اقتصادی در جهان به دور نگه‌دارد. از این روست که سیاستهای پولی باید به هوشیاری و رعایت جوانب احتیاط وضع شوند.

برخلاف تصور سیاستمداران هیچ کس در واکنشنگ از آلمان نخواست که با کاهش نرخ بهره مبادرت نماید . بلکه کشورهای عضو بلوک یورو نیز باید همانند آلمان به سمت بهره پایین حرکت کنند. تیت مایر پیش‌بینی کرد چنانچه پیش از آغاز اتحاد پولی اروپا به جریان افتادن یووو این اقدام در اروپا انجام گیرد، در آن صورت اروپاییها مجموعاً بسیار بیشتر از آنچه که آمریکا ییها تاکنون از نرخ بهره خود کاسته‌اند، نرخ بهره را پایین آورده‌اند.

تقتن صندوق بین‌المللی پول که سیاست آن در زمینه مقابله با بحران از هر سو مورد انتقاد قرار می‌گیرد، در آینده باید بیشتر متوجه اقدامات بازار دارنده باشد. هم اکنون صندوق بین‌المللی پول به نظارت و کنترل متمایل شده است.

از این گذشته کنترل بر فعالیت بانکها، بورسهای اوراق بهادار و شرکتهای بیمه باید در سراسر جهان به گونه‌ای موثرتر هماهنگ شده و با نظارت صندوق بین‌المللی پول انجام گیرد. وظیفه این هماهنگی را باید خود آقای تیت مایر برعهده گیرد. او به عنوان رییس بانکهای مرکزی پیش رو (موسوم به گروه ده) در این زمینه از موقعیت والایمی برخوردار است.

به گفته رییس بانک مرکزی آلمان، در این زمینه اختلاف نظر چندانای میان بانکهای مرکزی و صندوق بین‌المللی پول وجود ندارد. اگر صندوق بین‌المللی پول قصد دارد کنترل بهتری بر روند اجرای مقررات مربوط به نظارت مالی انجام دهد، باید شرایط لازم را برای این منظور کسب نماید.

مصاحبه لوموند یا اولیویه روا، مدیر تحقیق در مرکز ملی پژوهش‌های علمی فرانسه

□ لوموند : آیا ایران به افغانستان حمله می‌کند؟

○ اولیویه روا: ایرانی‌ها هیچ میلی ندارند در جنگی در افغانستان درگیر شوند. آنها هدف استراتژیک اساسی در افغانستان ندارند. آنها فقط

می‌خواهند با افغانها مشکل نداشته باشند. ایران نه ادعاسای اررضی در افغانستان دارد و نه منافع اقتصادی، و ایرانی‌ها همواره این دیدگاه‌را پذیرفته‌اند که هر دولتی که در کابل حاکم می‌شود، اکثریت آن پشتون، سنی و بسیار نزدیک به پاکستان باشد. آنچه ایرانی‌ها می‌خواهند، هوتی قانونی برای اقلیت شیعی و نبود تهدیدات در مرزهایشان است. ایرانی‌ها نتوانستند مانع تهاجم طالبان علیه خود، قتل دیپلمات‌ها و قتل عام شیعیان بشوند.

ایران احساس می‌کند که وقار و پرستیژش را در این جریان از دست داده و اهانتی را متحمل شده که به هر ترتیب مجبور است آن را به گونه‌ای مرتفع سازد. اما مسأله این است که چگونه؟ ایران در پی یک حمله زمینی نیست. این کشور هیچ میل ندارد مرکزکنشی کند. ایران در پی آن است که توافق همه جانبه حاصل کند که از آن یک سو رضایت سمبولیک ایران جلب شود (از طریق استرداد یا محاکمه مسئولین قتل دیپلمات‌ها، تشکیل گروه تحقیق، البته این موارد قابل مذاکره است)، و از سوی دیگر راه‌حلی سیاسی برای معضل افغانستان بر اساس احترام به حقوق اقلیت شیعی و محترم شناختن مرز ایران -افغانستان بدست آید.

□ قتل دیپلمات‌های ایرانی در جریان تسخیر مرز شریف در ماه اوت، آیا یک کنترولی معمولی در عملیات جنگی و اقدامات خشونت‌آمیز بود یا نتیجه استراتژی انتقام جویی از ایرانی‌ها؟

○ طالبان استراتژی ندارند: اینها ایدئولوژی‌هایی هستند که دقیقاً بر اساس عقاید و آرمان‌های تثبیت شده خودشان عمل می‌کنند. ممکن است آنها واجد نوعی عملگرایی تاکتیکی و حتی شعور سیاسی باشند، اما آنها اساساً بنیادگرایی هستند که ایرانیان و شیعیان را مر دم می‌دانند و معتقدند که

## سیاسی

از تداوم الحاد در افغانستان جایی ندارد. به اظهارات ملاعمر توجه کنید: او از مرگ دیپلمات‌های ایرانی اظهار تأسف می‌کند، اما می‌گوید که این دیپلمات‌ها در افغانستان کاری برای انجام دادن ندارند. این یک زیاده‌روی ساده در اعمال خشونت‌آمیز نیست، بلکه یک تعصب افراطی است که دقیقاً منطبق با

«طالبانی کردن» زندگی سیاسی پاکستان است، آن هم در کشوری که خودش بواسطه بحران بسیار وخیم اقتصادی شکستنده است. اندک‌اندک، مسئولین آمریکایی از خودشان می‌پرستند در پاکستان چه می‌گذرد؟ ما شاهد انزواوی این کشور -از جمله به وسیله چین- به دلیل آنچه‌که در افغانستان می‌گذرد، هستیم؛ و این

# طالبان استراتژی ندارد

منبع : لوموند

مترجم : ك . فخر طولی



دیدگاههای اساسی طالبان است. بنابراین شاهد نوعی ظف‌بندی سنی -شیعه روزافزون با تحریک طالبان هستیم.

□ آیا ممکن است روابط بین اقوام از کنترل خارج شده و به جاهای خطر ناک برسد؟

○ طالبان که طالب شناسایی بین‌المللی هستند، در این زمینه محتاطانه عمل خواهند کرد. آنها تضمین‌هایی نخواهند داد، اما به شیعیان حقوقی را اعطا نمی‌کنند، آنها در رابطه با سرنوشت جمعیت غیرنظامی شیعی تضمین‌هایی می‌دهند، اما دربارهٔ تسلیم کردن اسامه ابان در بدین شرایط آمریکایی، قولی نخواهند داد. در حقیقت، طالبان در

پدیده‌ای تازه است. □ می‌توان تصور کرد که حمایت پاکستان از طالبان در نهایت به ضرر پاکستان تمام شده و طالبان پس از تثبیت علیه محتراتر تند، اما هرگز موفق نشده‌است هویت حکومت تک‌ملیتی را ایجاد کند؛ یعنی یک سرزمین، یک ملت و یک حکومت. آخرین حکومت ایدئولوژیک منطقه، نه ایران است، نه هیچگاه هند بوده است، نه چین است و شعوری هم که کنار رفته است: آخرین حکومت ایدئولوژیک منطقه پاکستان است. اگر طالبان از جهت نظامی هم به مقابله با پاکستان فرار نگیرند، حداقل می‌تواند این کشور را از خودش براند. طالبان نو‌کر

پاکستانی‌ها نیست. نیروهای پاکستان که از آن حمایت می‌کنند، در متن دستگاه حکومتی پاکستان پیاکه خوبی دارند، اما آنها نماینده دولت نیستند و رفتار و اقدام آنها را نمی‌توان به‌عنوان رفتار و اقدام دولت تلقی کرد. شبکه‌های فراسرزی مدارس مذهبی، سرویسهای مخفی و شبکه‌های قومی وجود دارد و منطق این شبکه‌ها ممکن است بر منطق دستگاه حکومتی پاکستان برتری یابد و حکومت پاکستان در این کشاکش قربانی شود.

□ عواقب معضل افغانستان بر اوضاع داخلی ایران چه می‌تواند باشد؟

○ معضل افغانستان، جدال جناح‌ها در ایران نیست. محافظه‌کاران بیشتر طرفدار مداخله در افغانستان برای همیاری با شیعیان هستند، و میانه‌روها محتاط‌تر تند، اما در این زمینه رقابتی وجود ندارد. ایرانی‌ها مجموعه‌امیل ندارند در باتلاق افغانستان که می‌تواند نریخ و نزاراحتی‌هایی را به ارمان‌آور کند. وقتی شوروی‌ها افغانستان را اشغال کردند، ایرانی‌ها خیلی محتاطانه برخورد کردند، در حالیکه شوروی بدترین دشمن عقیدتی آنها بود. همین وضعیت اکنون نیز وجود دارد. با این تفاوت که طالبان ایرانی‌ها را تحقیر کرده است، کاری که

### طالبان در

**در از مدت ، سیاست تغییر مذهب شیعیان به مذهب سنی را دنبال خواهد کرد .**

شوروی‌ها از انجام آن اجتناب ورزیدند . □ آیا این مسأله می‌تواند به روند بهبود روابط ایران و عربستان سعودی لطمه بزند؟

○ یک‌مسأله برای ایرانی‌ها وجود دارد: تمام استراتژی ایران- ییوستن به جمع کشورهای جهان و قیل از هر چیزی به کشورهای آسیا مان کنفرانس اسلامی- بر اساس سازمان عربستان سعودی بی‌ریزی شده بود (که بدست آمد) و همچنین حمایت

کاندیدا می‌توانند مد نظر باشند. این سه کاندیدا جدای از این که هر سه در جنگ آزادبخش الجزایر شرکت داشتند، همگی قبلاًمسئولیهایی در سطح وزارت را تجربه کرده‌اند و نسبت به مسایل بین‌المللی آشنایی دارند. نخستین این سه نفر، عبدالعزیز و بوتفلیق نام دارد که قبلاً برای جانشینی بومدین و شاذلی نیز کاندیدا شده بود . او سالهاست که در انتظار فرصت تازه‌ای سکوت کرده است. او سرمدی حسیله‌گرو و تاکیک‌دانی ماهر است. اماضعف او در این است که به هنگام فرار داشتن

همه باشد. □ آیا سومین نفر از کاندیداهای مستقلی که می‌تواند مورد حمایت ژنرالها نیز باشد، طالب ابراهیمی نام دارد که از نفر دیگر ممن تر (۶۶ ساله)، اما از موقعیت بهتری برخوردار است. ابراهیمی بیش از پانزده سال در حکومتهای بومدین و شاذلی وزیر بوده است - وزیر ارخانه‌های آموزش، پرورش، فرهنگ و وزارت امور خارجه. و یک سیاستمدار

**\*تسویه حسابه‌ها در میدان مقبوعات ، به امری عادی در صنوف قدرت حاکم که رقابت جوی‌های جناحی شدیددی درآن وجود دارد ، بدل شده است .**

**\*به نظر می‌رسد که در انتخابات آینده الجزایر یک غیر نظامی مورد حمایت نظامیان قرار گیرد، زیرا هیچ کاندیدای نظامی قابل توجهی در سلسله مراتب نظامی که مورد تأیید همه گروه‌های نظامی باشد، مشاهده نمی‌شود.**

در رأس وزارت امور خارجه از سوی دیوان محاسبات ملزم به رابریز چند صد میلیون فرانک سوئیس به خزانه دولت شده بود. البته او هرگز این کار را انجام نداد. همچنین رقبایش او را به خاطر سالها کار کردن در خدمت یکدی از امرای امارات متحده عربی سرزنش می‌کنند .

اما در مورد مولود همروش چنین سرزنشهایی وجود ندارد. این نخست‌وزیر سابق دوران ریاست جمهوری شاذلی بن جدید- بین سالهای ۱۹۸۹ تا ۱۹۹۱ -از زمانی که مجبور به استعفا شده، پایتخر را ترک نگفته است .

آقای همروش معمار اصلاحات همه‌جانبه انجام شده در الجزایر در اواخر دهه هشتاد می‌باشند. تصویر مثبت او از همین جا ناشی می‌شود و از این رووی نزد بخشی از افکار عمومی الجزایر محبوبیت دارد؛ به علاوه اعتمادبه در دستکاری و شرافتش نیز نزد مردم تقویت شده است. در سال ۱۹۹۱، از ملی از وی حمایت کنند. اما ضعف او کدماست؟ دشمنان و مخالفان سرسخت گفتگو با اسلام‌گرایان، تمایل وی برای این موضوع را در بوق و کرنا می‌کنند .

با این اوصاف او چندان مطمئن نیست که نظامیان با نامزدی او مخالفت نکنند و همچنین هیچ تضمینی وجود ندارد که با توجه به تمایلش به آشتی ملی- از جمله با اسلام گر ایان- انتخابات به درستی و صحت انجام شود…

## 9ETTELA'AT

قدرت‌های بزرگ اسلامی غیر عرب . در این سیاست ایجاد تعادل ایران در متن جهان اسلام، پاکستان یک عنصر کلیدی بود: در حالی که ایرانی‌ها هم اکنون در حال از دست دادن حمایت پاکستانی‌ها هستند… البته به خاطر خطای پاکستان . تناقض همین جاست: ایرانی‌ها آرزو می‌کردند از چنین بحرانی که در تقابل با اهدافشان قرار دارد، اجتناب کنند؛ بحرانی که در دیگری را هم برایشان نگشوده است.

□ آیا طالبان در جنگ فاتح شده است؟ آنها آیا قادرند از پیروزی نظامی به مر مرحله انکه کشور و حل و فصل تنشهای بین قومی برسند؟

○ دو سناریو وجود دارد: اولی یک سناریو سنتی افغانستان است که عبارت است از این که یک نیروی متعلق به قومیت پشتون قدرت را در دست می‌گیرد، خودش را با فرهنگ افغان هماهنگ می‌سازد، معتدل می‌شود و یک مدیریت متکی بر مرکزیت را اعمال می‌کند. این همان سناریوی عجین شده با فرهنگ پادشاهی در افغانستان است. اینکه طالبان این راه‌حل را در پیش بگیرد غیر ممکن نیست. سناریو دوم این است که پیروزی طالبان علیه خودش عمل کند: یعنی طالبان به عنوان یک قبیله، پیرو منطق حکومت قبیله‌ای باشند. این سناریو به اینجا می‌انجامد که آنها پانکی ایدئولوژیک‌شان را از دست می‌دهند و در اثر کسب قدرت فاسد می‌شوند؛ احتمال بروز این سناریو بیشتر است.

طالبان همچنین می‌تواند به عنوان برتری برای استقرار تازه یک قدرت پشتون عمل کند. این احتمال غیر ممکن نیست و در این صورت برخی محافل سیاسی که بنیادگرا هم نیستند می‌توانند به طالبان پیوبندند. اما طالبان در مسیری قرار دارد که پیروزی صدضربی تر می‌شود. اگر چه آنها پیشتر یک پدیده منطقه‌ای هستند، اما در حال اشغال کردن جهان هستند. این طالبان هستند که وارد شبکه‌های بین‌لادن می‌شوند و نه برعکس. افغانستان بیش از هر زمان دیگری در حال تبدیل شدن به پایگاه رادیکالیسم اسلامی بین‌المللی است.

مترجم: ترجمان

طر فدارانی دارد؛ اما باقی محافل نظامی به شدت دشمن وی هستند و او را مسئول اوج گیری جبهه نجات اسلامی (FLN) در کشور می‌دانند؛ که این البته تصویری خطاست. بنابراین به نظر دسته اخیر از نظامیان، همرو می‌تواند یک کاندیدای معتبر باشد.

اما سومین نفر از کاندیداهای مستقلی که می‌تواند مورد حمایت ژنرالها نیز باشد، طالب ابراهیمی نام دارد که از نفر دیگر ممن تر (۶۶ ساله)، اما از موقعیت بهتری برخوردار است. ابراهیمی بیش از پانزده سال در حکومتهای بومدین و شاذلی وزیر بوده است - وزیر ارخانه‌های آموزش، پرورش، فرهنگ و وزارت امور خارجه. و یک سیاستمدار واقع گراست. به گفته نزدیکان وی، او آماده است حقوق مجزایی را در زمینه‌های بودجه‌ای و تصانیب به ارش اعطا نماید. همچنین گفته می‌شود که او آماده است از تجارت ویول در آردن نظامیان، به شرط آن که دیگر به این کارها اقدام نکنند، چشم‌پوشی کند. آقای ابراهیمی همچنین سالهاست که از ایدهٔ آشتی ملی- با به صحنه آوردن جبهه نجات اسلامی سابق- دفاع می‌کند و خواهان آن است که برای جلوگیری از تسویه حسابه‌ی ی‌ایان، فرمان عفو عمومی صادر شود. او حمایت برخی نظامیان را پشت سر خود دارد و همچنین مسئولین جبهه آزادیبخش ملی (به ویژه رهبر تاریخی آن، عباس مدنی) از وی پشتیبانی می‌کنند. همچنین احتمال وجود دارد که احزاب لیوزیسیون فعلی، مثل جبهه نیروهای سوسیالیست (FLN)- تحت هدایت حسین آیت احمد- و شاخهٔ اصلاح طلب جبههٔ آزادیبخش ملی از وی حمایت کنند. اما ضعف او کدماست؟ دشمنان و مخالفان سرسخت گفتگو با اسلام‌گرایان، تمایل وی برای این موضوع را در بوق و کرنا می‌کنند .

با این اوصاف او چندان مطمئن نیست که نظامیان با نامزدی او مخالفت نکنند و همچنین هیچ تضمینی وجود ندارد که با توجه به تمایلش به آشتی ملی- از جمله با اسلام گر ایان- انتخابات به درستی و صحت انجام شود…

ترجمان

### سروزمین‌ها

خوش آن زمان که از این تیره خاکنان بروم چو رزم مرمدمی از یاد مردمان بروم مرا به محنت این زندگی شکبیا کرد امید آن که به دنبال رفتگان بروم

بهای هم چو منی را زمانه نشتاسد چه کم شود زجهان؟ گر من از جهان بروم چو سبایه یخت سبیه بر زمین اندازد اگر چو مهر درخشان به آسمان بروم همان فریب سرراب است بهرهٔ دل من اگر چو موج به دریای بی کُران بروم چه گنوه در طلب عمر جلوانان بروم گیاه رهٔز این گلشنم چه شکوه کنم اگر زخاطر گلچین و باغبان بروم ابوالمحسن ورزی

در تمامی زمینه‌ها قدردانی کرده است. خودوی نیز اعلام کرده است که اگر «منافق ملت و کشور ایجاب کند»، کاندیدا خواهد شد. او محبوب نیست و این را می‌داند، امّا پشتیبانی احزاب ائتلاف حاکم فعلی و سازمانهای مردمی از وی می‌توانند پایگاهی برای وی در میان مردم رقم بزنند. باقی مطلب هم بعد از انتخابات رقم می‌خورد و بستگی به عملکرد وی دارد.

گذشته جنگی

اما در آنچه به

کاندیداهای مستقل

مربوط می‌شود، سه

سروزمین‌ها

خوش آن زمان که از این تیره خاکنان بروم چو رزم مرمدمی از یاد مردمان بروم مرا به محنت این زندگی شکبیا کرد امید آن که به دنبال رفتگان بروم

بهای هم چو منی را زمانه نشتاسد چه کم شود زجهان؟ گر من از جهان بروم چو سبایه یخت سبیه بر زمین اندازد اگر چو مهر درخشان به آسمان بروم همان فریب سرراب است بهرهٔ دل من اگر چو موج به دریای بی کُران بروم چه گنوه در طلب عمر جلوانان بروم گیاه رهٔز این گلشنم چه شکوه کنم اگر زخاطر گلچین و باغبان بروم ابوالمحسن ورزی

در تمامی زمینه‌ها قدردانی کرده است. خودوی نیز اعلام کرده است که اگر «منافق ملت و کشور ایجاب کند»، کاندیدا خواهد شد. او محبوب نیست و این را می‌داند، امّا پشتیبانی احزاب ائتلاف حاکم فعلی و سازمانهای مردمی از وی می‌توانند پایگاهی برای وی در میان مردم رقم بزنند. باقی مطلب هم بعد از انتخابات رقم می‌خورد و بستگی به عملکرد وی دارد.

گذشته جنگی

اما در آنچه به

کاندیداهای مستقل

مربوط می‌شود، سه

سروزمین‌ها

خوش آن زمان که از این تیره خاکنان بروم چو رزم مرمدمی از یاد مردمان بروم مرا به محنت این زندگی شکبیا کرد امید آن که به دنبال رفتگان بروم

بهای هم چو منی را زمانه نشتاسد چه کم شود زجهان؟ گر من از جهان بروم چو سبایه یخت سبیه بر زمین اندازد اگر چو مهر درخشان به آسمان بروم همان فریب سرراب است بهرهٔ دل من اگر چو موج به دریای بی کُران بروم چه گنوه در طلب عمر جلوانان بروم گیاه رهٔز این گلشنم چه شکوه کنم اگر زخاطر گلچین و باغبان بروم ابوالمحسن ورزی

در تمامی زمینه‌ها قدردانی کرده است. خودوی نیز اعلام کرده است که اگر «منافق ملت و کشور ایجاب کند»، کاندیدا خواهد شد. او محبوب نیست و این را می‌داند، امّا پشتیبانی احزاب ائتلاف حاکم فعلی و سازمانهای مردمی از وی می‌توانند پایگاهی برای وی در میان مردم رقم بزنند. باقی مطلب هم بعد از انتخابات رقم می‌خورد و بستگی به عملکرد وی دارد.

گذشته جنگی

اما در آنچه به

کاندیداهای مستقل

مربوط می‌شود، سه

سروزمین‌ها

## Italy ready to join Iran's transportation projects

TEHRAN - Italian Transport Minister Tiziano Treu has voiced Italian companies' readiness to participate in infrastructural transportation projects in Iran.

He made the remark in a meeting with Iran's Ambassador to Rome Ali Ahani, IRNA reported.

Voicing satisfaction over expansion of Tehran-Rome trade and economic cooperation, Treu called for an increase in the number of weekly flights between the two countries. Referring to the great potentials for bilateral cooperation in the area of transportation in particular, Ahani welcomed participation of Italian companies in different projects in the Islamic Republic.

He also called for providing more appropriate conditions for land transportation between the two countries.

# ETTELA'AT

I N T E R N A T I O N A L

The Only International Persian Daily Newspaper

ISSN: 1353 - 8829 NO. 1115, TUESDAY, DEC. 8, 1998

## Iran-Turkey security commission meets in Tehran

TEHRAN - Iran and Turkey were to hold the fifth meeting of the high security commission in Tehran, Monday. Deputy interior ministers of Turkey and Iran, Yahya Gour and Gholam Hussein Bolandian respectively were leading the delegations at the meeting.

The meeting, which will last for five days, is to discuss ways of improving and expanding bilateral border cooperation, IRNA reported from Ankara. During its stay in the Iranian capital, the Turkish delegation will call on a number of top ranking officials.

The Istanbul-based daily Milliyet wrote Sunday that at the meeting the two countries would sign a special agreement on combatting narcotics trade. In terms of border security, said the paper, this meeting is extremely important. The fourth meeting of the commission was held in Ankara in June.

President:

## Regional peace, security exposed to serious threats

TEHRAN - President Mohammad Khatami said here Sunday that regional peace and security are seriously threatened and the countries which favor tranquility must join hands to resolve this problem.

The president made the remark when receiving the credentials of the new Bangladeshi Ambassador to Tehran, Tufail K. Haider, IRNA reported.

Khatami also stressed the region's need for cooperation and solidarity among countries which advocate peace and progress.

Efforts should be made to funnel the problems towards rational solutions, he said, adding that only those outside the region and those who are against the interests of the region would benefit from its differences and disputes.

The OIC chairman stressed that Iran and Bangladesh must intensify their efforts towards convergence, détente and progress within the framework of the Organization of the Islamic Conference (OIC).

Khatami also said there were numerous grounds for

Tehran-Dhaka cooperation, adding that prospects for bilateral relations are very bright as both nations had the resolve to promote their ties.

Haider said Tehran-Dhaka bonds are linked by common religion, culture and tradition.

The ambassador added that both Iran and Bangladesh are after establishing social justice, freedom and rule of law in their countries.

"The government and people of Bangladesh are keenly awaiting your presence in Dhaka at the forthcoming D-8 summit, rescheduled for March 1-2, 1999," said the ambassador.

## Caspian Sea littoral states to discuss legal regime in Moscow

TEHRAN - Deputy foreign ministers of the Caspian Sea littoral states will meet in Moscow in mid-December to continue discussions on the legal regime of the sea.

A Russian diplomat told IRNA in Ashkhabad Saturday that as in previous sessions, this time again the deputy foreign ministers will exchange views on the legal regime of the Caspian Sea.

He said it was premature to make any judgement over the success of the upcoming Moscow meeting since the littoral states have so far failed in forging a consensus among themselves due to their insistence on individual stands.

The diplomat said that last year the idea of a summit meet among heads of state of the Caspian Sea littoral states was raised for several times but the proposal remained ineffective as Caspian states failed to bring their viewpoints closer to each other.

Absence of a legal regime for the Caspian Sea has so far caused disputes among certain littoral states and political experts believe that if the status quo remains unchanged, it will foment crisis. Baku and Ashkhabad have so far failed in their negotiations over disputes on the ownership of oil fields in the Caspian Sea while other littoral states oppose the transit of gas via Caspian Sea bed due to environmental risks.

Majlis speaker:

## Muslims in need of unity, cohesion

TEHRAN - Speaker of the Islamic Consultative Assembly (Majlis) Ali Akbar Nateq-Nouri in his address to a number of Muslim ulama of the Philippines on Sunday stressed the need for unity and cohesion among Muslims.

He warned against cowardly efforts of enemies to deal a blow on Islam and try to uproot it through sowing seeds of dissension and launching cultural onslaughts, IRNA reported from Manila.

"Enemies of Islam are alarmed today to see that Muslims in such countries as Turkey and Algeria are on

the move to revive their lost identity and propagate Islam for the elevation of mankind," he said.

"Even European countries which claim to be cradle of democracy are not capable of showing tolerance towards the Muslim girl students and women observing norms of Islamic dress code in educational centers," said Nateq-Nouri.

He added that all the signs indicate that enemies of Islam are not interested in seeing Islam propagated in their countries. He went on to say based on such an attitude they try to find excuses to oppose the divine religion of Islam.

Underlining unity among Shiites and Sunnis, Nateq-Nouri said that enemies are trying to drive a wedge in order to tarnish the clear image of commonalities existing among the different denominations in the Islamic schools of thought.

He said the Islamic Republic of Iran has effectively withstood many political pressures so far to defend the causes of Muslim people of Palestine, Bosnia-Herzegovina and elsewhere.

He said that good mo-

als, humbleness, respect and politeness are the best means for propagation of Islam.

He also attended a dinner banquet held in his honor by his counterpart on Saturday night.

Nateq-Nouri on the last leg of his three nation tour arrived in Manila on Sunday afternoon.

Upon his arrival at Manila airport, he was welcomed by the speaker of the Philippines House of Representatives and Iranian Ambassador to Manila Mohammad Re'isi.

During his three-day stay in Manila, the Iranian parliament speaker is to meet and confer with the president of the Senate, speaker of the House of Representatives, president and foreign minister on issues of mutual interests particularly ways of expanding parliamentary and political cooperation between the two countries.

Iran's Deputy Foreign Minister for Asia-Pacific Mohsen Aminzadeh, head of Chamber of Commerce, Industries and Mines Ali Naqi Khamoushi along with two members of parliament are accompanying Nateq-Nouri.

Rafsanjani:

## Qeshm island soon becomes a prosperous region

QESHM, Hormuzgan - Head of the Expediency Council Akbar Hashemi Rafsanjani said on Sunday that the infrastructural projects implemented in this Persian Gulf island are relatively satisfactory.

He told IRNA, "the island is rapidly passing through its development era and everything on this island is looking up."

Rafsanjani expressed hope that in a near future all the island's jetties will become operational, so that high-capacity cargo ships can berth at this region.

Reiterating that currently Iran incurs extra costs for lack of such facilities, Rafsanjani added, when the jetties start operation, the Qeshm Free Trade Zone (FTZ) will undergo tremendous development.

He said the island will soon become a prosperous region.

Rafsanjani, here for only a few hours, visited some of the island's recreational, development and industrial sites. The director general of the Qeshm FTZ, Behrouz Bushehri said that the island's airport has been constructed at a total cost of Rls 70 billion in three years.

Rafsanjani on his way to monitor 'Vahdat-77' military exercises being conducted in the Persian Gulf waters, arrived in Bandar Abbas and met several army and IRGC commanders. He also visited Kish and Qeshm islands.

## New political party launched

TEHRAN - A new political party calling itself the 'Islamic Iran Partnership Front' (IIPF) was launched Saturday concurrent with the birth anniversary of Imam Mahdi (may God hasten his reappearance).

The founders of the party, over 100 political and executive figures of the country, in a statement issued Saturday officially announced the formation of the party, IRNA reported.

Several members of President Mohammad Khatami's administration as well as deputies of the Islamic Consultative Assembly (parliament) are members of the IIPF.

The statement said in part that the May 23, 1997

presidential election in Iran had further proved the transparency of the revolution's aspirations and accelerated the public approach towards a just and alert society.

The presidential election was also a manifestation of unity and convergence of the enlightened clerics and committed intellectuals, said the statement, adding that the event had also unleashed the potential energy within the society, especially of the second generation of the revolution. It further added that the vital potential of the revolution, after the great victory in overcoming the former dictatorial regime and establishment of a new system, is now intent on channelling people's motives for par-

ticipation in the trend to raise political, social and economic demands explicitly and directly.

Therefore, it said, on the threshold of the third decade of the victory of the Islamic Revolution, forging a political-social atmosphere for organizing institutions and groups which can filter such demands and relay them to the process for general decision-making, is the prime responsibility felt in the society.

Promotion of the atmosphere for dialogue and adherence to the rule of law is the main path towards optimum utilization of intellectual potentials of the elite groups as well as dy-

namism of theoretical and practical approaches in the society, noted the statement.

Obviously, it stressed, existence and expansion of parties, organizations and institutions in an effort to study the capacities and limitations in the country and identify talented and competent forces for training, is a prerequisite for turning the said principles and causes to strategies and plans.

In conclusion the statement expressed hope that the new party, by adhering to the sublime religious teachings and observing the legal criteria, would be able to take effective steps towards further elevation of the Islamic state.

## Portuguese firm to invest in Sirjan vegetable oil production plant

KERMAN - A Portuguese company is entering a joint venture with Kerman Development Investment Company to establish a vegetable oil production plant in Sirjan Special Economic Zone.

The Vice-President of the Kerman-based company, Mohammad Hossein Eskandari-Zadeh, further told IRNA on Sunday that the Portuguese company, with a Dlr 40 million contribution, would hold a 49 percent stake in the plant.

The oil extraction factory would have a capacity of producing 220,000 tons of oil and 800,000 tons of oil cake from 1.2 million tons of soy beans annually. The construction of the plant would be kicked off in four months and it would be completed two years later, the official said. The Kerman Development Investment Company was formed two years ago with an initial investment of Rls 140 billion through public participation.

## Saudi Arabia to host Iranian journalists

TEHRAN - Saudi Information Minister Fouad ibn Abd as-Salam ibn Muhammad Farsi told the Iranian Ambassador in Riyadh, Mohammad Reza Nouri Shahroudi that his country will soon invite a delegation of Iranian journalists to visit Saudi Arabia to become further acquainted with its developments.

Speaking at a meeting with Iranian ambassador on Saturday, the Saudi minister expressed satisfaction with the trend of Tehran-Riyadh cooperation in various fields, saying that Iran's exclusive trade fair just concluded in Riyadh, played a key role in bringing the two countries closer, IRNA reported.

He expressed hope that the exhibition will be effective in paving the way for future cultural and media cooperation between the two Muslim nations.

Voicing readiness to prepare the ground for visits by Iranian journalists to Saudi Arabia, Shahroudi under-

lined the importance of the Islamic Republic News Agency (IRNA) in facilitating exchange of news and information between the two countries and called for inauguration of an IRNA office in Riyadh.

He further stressed the significance of cultural cooperation between Iran and Saudi Arabia as the two poles of the Islamic world and termed exchange of visits between Iranian and Saudi journalists as essential.

Obviously, he added, such visits will help Muslim people of both countries to become further acquainted with the important developments in each country.

The Iranian ambassador also invited the Saudi minister to pay a visit to Iran to explore avenues for expansion of cultural and media cooperation between the two countries. The invitation was welcomed by the Saudi minister who hoped to make the visit in a near future.

Meanwhile, Saudi news-

paper 'Arab News' reported that about 25 Iranian companies concluded deals and signed memoranda of understanding with Saudi companies and firms during the Iranian trade fair which concluded in Saudi capital Riyadh last week.

A total of 170 Iranian companies and firms took part in the week-long fair, the first of its kind in Saudi Arabia, which was organized by the Iranian Chamber of Commerce, Industries and Mines (ICCM) noted the English-language daily quoting the international Arab paper Al-Sharq al-Awsat.

"The fair was a great success in bolstering Iran's commercial and trade relations with Saudi Arabia," commented the paper.

A strong contingent of around 400 Iranian businessmen visited Saudi Arabia on the sidelines of the fair to seek new opportunities for their products on the Saudi market.

During the fair, Saudi al-Jomaih Group signed a memorandum of understanding with Iran's Carbon Black Company.

According to the agreement, worth Dlr 30 million, the Iranian company will produce carbon black used in tires, pipes, paint and rubber industries in collaboration

with the group.

Dr. Mustafa Mohajerani, chairman of the board of directors of the Iranian company, said the new venture will be launched after completing the final feasibility studies within the next two months.

Another Iranian company concluded a deal for export of bicycles worth 1.1 million Saudi riyals to the Saudi market.

Several Saudi and Iranian firms working in the field of travel and tourism held discussions on promoting bilateral tourism.

Hussein Shadvar, general director of the Iranian Travel and Tourism Company, said his company held talks with the Saudi travel agencies, Al-Muayyad and Al-Haqeebah, about organizing tourist package plans for Saudi families as well as individuals to Iran.

Ghulam Ridah Kay-amah, director of public relations at ICCIM, told the paper that the outcome of the fair was more than expected. "Without doubt, the fair was one of the best organized by Iran during the recent years. It was helpful in strengthening bilateral trade relations which is expected to culminate in forming an economic bloc in the future," he added.

## Iran's GNP estimated to decrease by one pc this year

TEHRAN - Director of the economic surveys department of the parliament's research center Roya Tabatabaie Yazdi said here Sunday that according to studies conducted so far, Iran's gross national product (GNP) would decline by one percent this year (to end March 21, 1999) compared to last year's figure.

Ms. Yazdi said the GNP in Iran has had a downward trend over the past three years, being registered at 5.8 and 2.9 percent in 1997 and

1996 respectively.

She told IRNA that except this year, the country did never witness a negative growth in its per capita gross domestic product (GDP) over the past decade.

She added that in the time of recession unemployment follows an upward trend but there was a 1.8 percent growth in employment rate in Iran in the first half of last year (started March 21, 1997) compared to the corresponding period in 1996.

The Iranian official said the share price index showed a 14.6 percent decline last year compared to that of the previous year and a decrease of 11 percent in the first half of this year compared to last year's half yearly figure.

Yazdi said that decreases of 30.6 and 54 percent were recorded in the number and value of shares traded last year compared to that of the previous year.

Iran's oil and gas exports showed a 19.8 percent decline in value last year com-

pared to the preceding year's figure and there has been a Dlr 4.817 million deficit in the country's capital account.

The figure stood at Dlr 887 million in the first quarter of the year (March 21-June 21), she added.

There was a Dlr 2,346 million rise in Iran's international reserves in 1996, said Yazdi, adding however that the reserves showed a Dlr 3,705 million decrease last year and a Dlr 533 million decrease in the first quarter of this year.

Iran's rial lost strength against dollar in the time of recession due to strong dependence of economy on oil revenues to the effect that each dollar was traded in non-official dealings for more than Rls 4,740 in the first half of last year, said Yazdi, adding the dollar exchange rate rose to Rls 4,830 in the second half of the same year.

Based on studies conducted, she added, dollar was sold for Rls 6,740 in the first half of this year.

She said that ratio of long-term deposits to total amount of the private sector's deposits climbed to 61.6 percent in the first half of this year and to 59.7 percent last year from 58.3 percent in 1996.

A seven percent growth was registered in exchange of promissory notes and drafts in Tehran last year compared to the preceding year's figures, said Yazdi, adding that the figure, however, dropped by 1.5 percent in the first half of the year.

## Political groups convene to discuss council elections

TEHRAN - Various political parties held a convention at the Interior Ministry to discuss issues relating to

the Islamic council elections slated for February 1999.

Addressing the gathering, Interior Minister Ab-

dolvahed Mousavi Lari referred to the Islamic councils as the simplest and most natural instruments for people's participation in shaping the future of their city and country.

"The Islamic Republic of Iran attaches great importance to people and to respect for human beings.

"To hold council elections constitute a clear step in ceding some authority to the people themselves," Lari said.

Advising the political groups to approach the council elections actively and with an open mind, the interior minister cautioned the groups against aiming to eliminate their competition from the political arena.

Lari further told the audience that his ministry aims to hold debate sessions with participation of representatives from various political parties.

## U.S. analyst doubts early rapprochement with Iran

TEHRAN - Patrick Clawson of the Washington Institute for Near East Policy says that the U.S. is "eager" to have political ties with Iran but is moving very slowly.

He suggests that major issues between the two countries can only be resolved in government-to-government talks, but feels that these may be "years away."

Speaking during this week's annual trilogy of seminars on the Persian Gulf organized by Royal Institute of International Affairs in London, Clawson indicated that Washington's extraterritorial sanctions regime against Iran would die a quiet death, IRNA reported from London. He said that the 1996 legislation, which has never been used, was due to expire in August 2001 and it was "quite possible it will not be renewed."

But with regard to U.S. opposition to Caspian oil pipelines going through Iran, the director for research at the right-wing institute insisted this would "not change soon."

He said it "may not happen for a few years" as the U.S. has staked its "prestige" in the pipeline from Baku to the Turkish port of Ceyhan. Despite Washington's backing, oil companies express growing scepticism if such an expensive route can ever be justified. Overall, Clawson said that U.S. policy in the Persian Gulf would remain rooted in its close ties with Saudi Arabia.

## Iranian horses banned from equestrian competitions

TEHRAN - The executive committee of the Bangkok Asian games has banned the entrance of Iranian horses into the equestrian competitions, forcing the Iranian riders to enter the competitions with borrowed horses.

The announcement was made by deputy head of the Equestrian Federation, Brigadier-General Moradian, who further told IRNA on Sunday that the federation failed in its attempt to resolve the issue of a mandated vaccination of the horses against a disease peculiar to East Asia. He further added that the horses dispatched to Bangkok by Iranians residing in the U.S. and Europe were amongst the best and most beautiful in the world, and that the disease the Iranian entries were not vaccinated against, has been uprooted in the U.S. and Europe for some 20 years. Moradian pointed out that the Thais themselves had admitted that had the Iranian riders been allowed to enter the competitions with their own horses, they would have been a sure bet to win the equestrian championship.

According to the official, following negotiations with some countries including China and Indonesia, it was decided that Iranian riders would enter the equestrian competitions with horses from the said countries.

The Iranian national equestrian team, consisting of five riders, left here for Bangkok on Saturday.

## Shrimp export can replace oil revenues

TEHRAN - Managing director of the nationwide fish, shrimp and sea creature farming cooperatives union Arsalan Qassemi said that considering the amount of foreign exchange gained through export of shrimps it is advisable to replace farming and export of shrimp with oil exports.

Export of each kilogram of shrimp equals in value with each barrel of crude oil.

Qassemi told IRNA that if Iranian officials are for production for the sake of exports, they should offer all-out support for shrimp farming industry. If government provides

the industry with all its financial needs for two years, not only it will have no need in government's financial support in the long run but will be capable of meeting demands of other sectors, he added.

Iran's annual shrimp output rose to 810 tons last year from a mere 36 tons since expansion of the shrimp farming industry at Fisheries Organization over the past four years, said Qassemi adding that 65 percent of last year's shrimps had been produced by the coop-

eratives sector and the rest by the private sector.

He said that production of shrimp is expected to reach 20 to 25,000 tons by end of the Third Five-Year Development Plan.

He hoped that production of the warm and cold water fish would increase to 67,000 tons and 5,000 tons by end of the current Iranian year (March 20, 1999) respectively. 50 percent of the total would be produced by the cooperatives sector, he added.

ETTELAAT ON THE INTERNET  
<http://www.ettelaat.com>

You can advertise in

# ETTELA'AT

International Edition

For details:

Phone: 0171-250-0840

Fax: 0171-250-0842 {Europe (London)}

Phone: (212)246-4521

Fax: (212)246-4332 {USA (New York)}